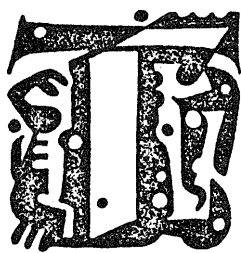


DIE SPRACHE DES MENSCHENGESCHLECHTS

ZWEITER BAND

ALPHABET UND HIEROGLYPHEN

1. Hieroglyphs from Letters



The following text dates from the darkest of the dark centuries, the tenth of our era. It is preserved on the last page of a manuscript which is now labelled 36 in the Library of Bern, Switzerland.

As it is tucked away at the end of another book, so it also is tucked away in print. Heinrich Keil published in the middle of the nineteenth century six volumes of texts on Latin Grammar written by the ancient Romans themselves.

In 1870, Herman Hagen added a supplement to these six volumes in which he specifically printed some of the writings of the Irish monks who recivilized the continent between 700 and 900; these writings, too, deal with grammar. At the end of this supplement, Hagen printed this spirited hieroglyphical interpretation of the Alphabet.

Being written on the last page of an old manuscript, and being printed as the appendix to a supplement, our text probably never has been appreciated much.

As it has given myself and some friends pleasure, I have tried to edit it in its best available text and to translate it in a legible manner.

If the serious reader is shocked by its mirth and its unhistorical character, unhistorical because our letters certainly are in existence from another theology than the Christian, he may comfort himself by an impeccable consideration. We learn the fundamentals of the Christian Faith, from the interpretation of the monk who composed our text, in the manner in which they were alive exactly one thousand years ago.

Prophets and Apostles, the Old and the New Testament, the creation of a new people out of Jews and Gentiles, the universality of the Church, the conquest of the highest by the greatest lowliness, all the central truths of the faith must have been so alive with this author that nothing second rate or devious entered his mind while he worked over this work of love.

There is nothing "dark" in this page from the darkest moment of our era. It seems full of light, of certainty, and of incisiveness, and so simple that it well can strengthen our faith. And this is all the more true, I venture to suggest, as the old monk does not make more of his ideas than they are worth, and solely claims that he has not left the orbit of the rule of Charity. *Non exorbitare de regula Caritatis*, this phrase alone should make him memorable. It is the golden rule of all mental creations.

The Christian Spirit of the Letters of the Alphabet

(from a manuscript, 36, in Bern, Switzerland, tenth century)

Litterarum figuras congruis aptare sensibus non incongruum credimus, quia hoc facientes de regula caritatis non exorbitamus.

We do not exorbitate outside the rule of Charity when we adapt the configuration of the letters to their corresponding meanings.



Simplicitas elementi huius figurae triplicitate linearum ducta sanctae Trinitatis simplicitatis triplum figurare potest sacramentum, quia de patris substantia ante omnia tempora genitus et spiritus sanctus ab utrisque procedens non naturae est mutabilitas, sed personarum concordantissima diversitas.

The simplicity of the element of this letter's figure may stand, by the triplicity of its strokes, for the triple sacrament of the Holy Trinity; in it, the Son from the Father's substance begot-

ten before there were any times, and the Holy Ghost proceeding from both, do not betray a mutability of God's nature, but express in their diversity the completest unity of heart and soul (Acts 4, 32).

B
OLD
NEW
TESTA
MENT

Ex veritatis rectitudine duorum testamentorum processio figuratur ac per hoc prior biculata ductio est contractior, quia littera legalis servitutem generat, subterior autem ideo est productior, quia ubi spiritus Domini, ibi libertas.

Out of the rectitude of thruth the two testaments unfold in the figure; for this reason, then, the upper of the two bows is the narrower as the letter of the law begets slavery, and the lower is drawn larger because where the Spirit of the Lord is, there is freedom (2 Cor. 3, 17).

C

Sinuata huius litterae tractio gremialem ecclesiae susceptionem figurare potest ex omnibus gentibus in se congregatis, ut est similitudo sagenae (fishing net) missae in mare.

The bosomlike stroke of this letter may be taken to mean the receptive attitude of the Church by which she gathers to her bosom all men out of all nations; it (also) has a similarity to a net thrown into the ocean by a fisherman.

D

In his duabus lineis missa praedicatio Christi in omnem latitudinem orbis adverti potest, ut dictum est; »Ite in mundum universum, praedicate evangelium omni creaturae.« Cuius evangelii sicut initium sic finis est Christus.

In thes two strokes we may observe how the preaching of Christ is sent out over the whole width of the earth as it is said: Go into the whole world, preach the gospel to every creature

(Mark. 16, 16). Of this gospel Christ is as He is the beginning so the end.

CHRISTUS
LEX
PROPH.
HAGIOG.

In tripertitione litterarum tripertitium omne vetus testamentum in lege, prophetis et hagiographis adverti potest, quorum si causa perquiritur, Christus invenitur.

In the triple division of the three horizontal strokes the triple division of the Old Testament into the Law, the Prophets and Hagiographers may be recognized. However when their cause is sought, Christ is found.

AMOR DEI
AMOR
PROXIMI

De spiritu sancto gemina procedit dilectio, sed superior, quae est divina, semper debet esse productior.

From the Holy Spirit twin streams of love come forth. But the upper one which is the divine, should always be larger.

REGNUM CARITATIS
REGNUM
DEI

Omnis praedicatio de regno Dei ad regnum procedere debet caritatis, quamcumque in partem mittatur.

Every preaching of the kingdom of God, in whatever direction it is sent, must proceed to the kingdom of Charity.

JUDAEI
GENTES

Adunationem duorum populorum ex diverso venientium esse in Christo nemo dubitat.

The Union of the two peoples coming from opposite directions is in Christ. Who can doubt it?

SEM-
ITA
RECTA

Semita Iusti recta est et rectus callis Iusti ad ambulandum.

The path of the Just is straight and the narrow way straight for his walking.

K

Suscipiunt a Deo montes pacem, ut vivant ex fide colles.

The mountains receive peace from God so that the hills may live by faith (Psalm 71, but altered).

L
HUM-
LIATIO

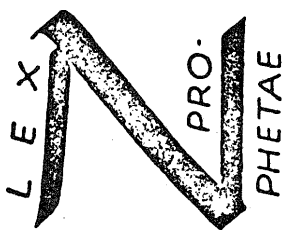
Humiliatio figuratur virtutis Christi, de qua dicit Apostolus: Qui cum in forma Dei esset, semet ipsum exinanivit formam servi accipiens in similitudinem hominis factus et habitu inventus ut homo.

The humiliation of the power of Christ is figured of which the Apostle says: "Who when He was in the form of God, emptied Himself and took on the form of a slave and became like a man in appearance and condition (Philipp. 2, 6-8).

M

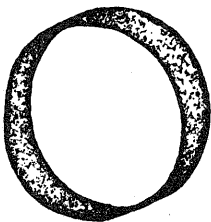
Praedicatio de Christo nunc caelos attingit, cum divinitas eius, nunc terram, cum praedicatur humanitas, ac sic unde quod dictum est: videbitis angelos Dei ascendentes et descendentes super filium hominis.

The preaching of the Christ now touches the heavens whenever His divinity, then again the earth whenever His humanity is preached. Hence it could be said: You shall see the angels of God ascend and descend over the Son of Man (1 Moses 28, 12 together with Matthew 4, 11).



Haec figuratio consummatio est legis et prophetarum.

This figure shows the fulfillment of the Law and the Prophets.



Ovile designat Christi, quia ecclesia per totum orbem diffusa unum est ovile, quia unus est pastor.

The sheepfold (*ovile*) stands for the Christ, since the Church, spread over the whole earth, is one single sheepfold since there is but one Shepherd.



Vis evangelica de spiritu sancto valida ad se.

The force of the gospel rising out of the holy Spirit is self-sufficient.



De ecclesia namque haeretici et schismatici exeunt, quod non mirari debemus, quoniam si essent ex nobis, permansissent, utique nobiscum testante Apostolo, quod haec portendere videtur figuratio.

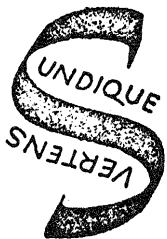
For from the Church the heretics and schismatics depart which we should not wonder at since if they were of us they would stay with us as the Apostle bears witness. The figure seems to signify this (1 Corinth. 11, 19).

CAELESTIA



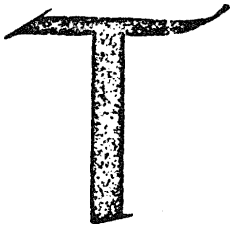
Ecclesia nunc per contemplationis vitam caelestia amplectitur, nunc per actualem terrestribus occupatur.

The Church now by her life of contemplation embraces the heavenly, then again by the active life is occupied with the earthly.



Vita Sanctorum undique provida isto designari videtur caractere.

The life of the Saints a testimonial to God's providence from all sides seems to be signified by this character.



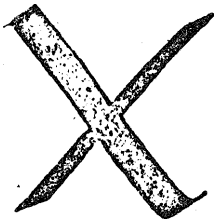
Extensio brachiorum Christi totum ad se colligit orbem ipso dicente: Cum exaltatus fuero a terra, omnia traham ad me ipsum.

The extension of the arms of Christ gathers the whole world to Him as He Himself says: when I am lifted up, I shall draw all towards me (John 12, 32).



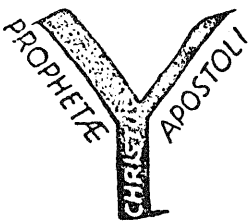
Quam lata et spatiosa via est, quae ducit ad mortem, et quam arcta et angusta via est, quae ducit ad vitam; quocirca prosperior ea noscitur, quae est dexterior hac in figuratione.

How wide and spacious is the road which leads to death, and how narrow and straight the road that leads to life. So in this figure, the more prosperous is the one which in this letter's shape is more to the right.



Crux Christi in omnes protenditur mundi partes.

The Cross of Christ stretches out to all parts of the world.



Fundamentum aliud nemo potest ponere, quam quod positum est, quod est Christus Jesus. Hoc namque, prophetarum et apostolorum est fundamentum, in quo omnis aedificatio constructioque crescit in templum sanctum in Domino.

tum in Domino.

No one can lay any other foundation than that which already has been laid in Jesus (1 Corinth. 3, 11) as the Apostle says:

This is the foundation of the prophets and the apostles in which all building and construction grows into the Holy Temple in the Lord.

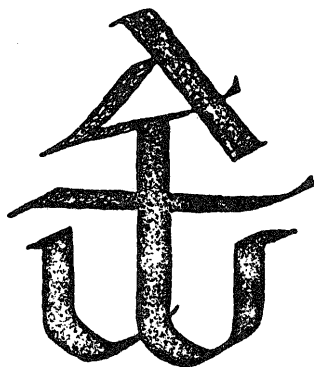
CAELESTIA

Z

TERRESTRIA

Per incarnationem Christi terrestria coelestibus sociata fuisse nemini fidelium dubitare licebit.

By Christ's Incarnation earthly affairs have become associated with heavenly affairs. None of the faithful has the right to doubt this.



2. Buchstabe aus Hieroglyphe

Von 400–1100 unserer Zeitrechnung hatte unser heutiges Schulalphabet kein Monopol im Abendlande. Sondern es gab auch das aus 23 Zeichen bestehende Futhark¹. Im Futhark konntest du das englische th mit einem einzigen Zeichen schreiben; der gleiche Vorteil bot sich für das nasale ng in Endung, Hoffnung, Bemalung. Aber ob Futhark oder lateinisches Alphabet, wer konnte denn noch schreiben? Schon das Zeitalter des letzten Gotenkanzlers Cassiodorus war so analphabetisch geworden, daß er in seinem 92. Lebensjahre nur noch um die richtigen Interpunk-

¹ W. Krause, Göttinger Gelehrte Nachrichten, 1956, S. 105.

tionszeichen mit seinen Kopisten rang. Sie malten die Buchstaben, ohne den Text zu verstehen. Das war zur Zeit des Chlodwig zwischen 500 und 600.

Da berief der Herrgott die Iren zu Zionswächtern der Kirche¹, und sie vor allem haben bis 1100 den Geist des Christentums im Westen am Leben erhalten. Auch die hier abgedruckte Abhandlung über das Alphabet geht wohl auf einen irischen Mönch zurück, der auf dem Festland ähnlich wie Fridolin, Columban, Gallus und Pirmin tätig war. Seine Meditation zeichnet und ruft die Buchstaben ohne den Text zu Trägern einer Art Enzyklopädie des Heiligen Geistes aus. Sie behandelt also die Buchstaben wie Hieroglyphen! Ums Jahr 900 war allerdings im Abendlande eine Anfangslage gegeben, die der Zeit um 3000 vor Christi im Niltal ähnelte. Die letzten römischen Steinbrücken und Bauten waren um 900 nach Christi zerfallen. Der Zusammenhang mit dem römischen und griechischen Altertum war unterbrochen. Gebiete, die niemals römischer Stadtkultur ausgesetzt gewesen waren: Irland, Sachsen, Island im Westen, Arabien im Osten kamen an die Spitze und sie waren immer romfrei gewesen. Die Aufgabe einer Stadtkultur mit Gewerben und Bibliotheken stellte sich also noch einmal wie etwas Neues und Erstes vor diese Menschheit. Und die Christenheit wendete sich, als sei es ein Urbeginn, dieser Aufgabe zu. Die Erlebnisse der Kreuzzüge entsprachen daher etwa dem Erlebnis der Griechen im Trojanischen Kriege. Lesen und Schreiben war eine ausnahmsweise, eine geheimnisvolle und einer neuen Rechtfertigung bedürftige christliche Kunst. Im Aufbau einer priesterlichen, geweihten Civitas Dei wurde diese Rechtfertigung gesucht. Also 1500 Jahre nach der Aufnahme der Schrift im alten Latium riefen die lateinischen Buchstaben nach einer erneuerten Heiligung. Als Pharao seinen eigenen Leib von den Ätzzunen der Tätowierung reinigte und seine Göttergespräche auf den Stein

¹ St. Patrick war in Irland von 456 bis 493. James Carney, *The Problem of St. Patrick*, Dublin 1961.

der Tempelwände schrieb, mag die Stimmung dem Geiste verwandt gewesen sein, der aus unserer vorhergehenden irisch-lateinischen Abhandlung spricht. Freilich blieb ein riesiger Unterschied zwischen dem flüchtigen Versuch innerhalb unserer Zeitrechnung und den pharaonischen, durch Jahrtausende fortgehenden heiligen Schreibkünsten: Diese Priester von Memphis tappten im Dunkeln eines allerersten Males. Hingegen das irische Mittelalter und das ganze christliche Abendland erhob sich im Lichte eines klaren Ziels, einer endgültigen Bestimmung, der Aufgabe einer geeinigten Menschheit. Diese Aufgabe fehlte 4000 Jahre zuvor. Der Ire aber war Christ. Viele Akademiker haben vergessen, daß alle Schrift bis hin zur Bibelübersetzung und zur Literatur der Romantik kirchlicher Herkunft war und stolz auf diese Herkunft aus der gemeinsamen Bestimmung unseres Geschlechts pochte. Die Schrift war nicht französisch oder polnisch. Dadurch blieb ein Teil des nationalen Geistes immer christlich: nämlich seine Schrift. Die Chinesen führen sie heut bei sich ein. Das wird ein gutes Stück »Taufe« mit sich bringen. Sie war die vom Klerus den Laien mitgeteilte Schrift, die schon dem Pontius Pilatus gedient hatte. Aus der Berner Handschrift lernt sich, daß die Schrift um 900 unserer Zeitrechnung noch mehr leisten sollte. »Romas rostige Riesenkette« war endgültig gesprungen. Das neue abendländische Reich der Christenheit sollte daher die freigesetzte Schrift einsingen. Die Buchstaben ihrer stadtrömischen Herkunft ledig, sollten überpflanzt werden auf den Acker des Himmelreiches. Die Ewigkeit des Evangeliums sollten sie schon als Buchstaben ausdrücken. Es ist das ein Streben, das nicht in Erfüllung gehen durfte – die heilige Nüchternheit kehrte zurück und stieß erst die Buchstaben und am Ende auch Kaiser und Reich ins Diesseits der Welt – und das doch unendlich viel Wertvolleres uns zu sagen hat, als das, was die Schulkinder heut aus dem Alphabet entnehmen. An den Hieroglyphen von 900 bleibt wahr, daß wir uns in unsere Zukunft hineinschreiben, nicht in unsere Abkunft. Weil Geschichte rückwärts gewendet Prophetie ist, so liest sich dieser

Versuch von 900, an der Schwelle der nochmaligen Reichsbildung¹ aus den Stämmen der Wanderzeit, auch wie ein Kommentar zur Sinologie und Ägyptologie: in dieser Reiche Schriftzeichen ist die halb spielerische Intention des Iren unseres Mittelalters voller Ernst gewesen und ist wahr geworden. Die Priester am Nil haben ihren neuen Schriftzeichen den Charakter verliehen, den unser Anonymus den alten Schriftzeichen nachträglich und mit einer Entschuldigung mitteilte. So haben wir hier eine Art Propädeutik über den Sinn heiliger Schrift, und ich wünsche mir, der Atem des Lesers reiche von diesem Kapitel bis zu den Briefen nach Kairo am Ende dieses Teils. Denn es kann ihm den Zugang zu den Hieroglyphen erleichtern.

¹ Über diesen Neubeginn bei festgehaltener Bestimmung, den Rudolf Sohm, Oswald Spengler, H. St. Chamberlain und ich selber untersucht haben, siehe meine »Europäischen Revolutionen« und meine »Vollzahl der Zeiten« und »Königshaus und Stämme in Deutschland zwischen 911 und 1250«, erschienen 1914, neu gedruckt 1964.